

天主教華人牧民處

www.chinesechaplaincyparra.org



常年期第二十六主日 (乙年)

2024年9月29日

進堂詠

上主，你所加於我們的一切，都是按照公正的審判而行的；因為我們得罪了你，沒有聽從你的誠命。但求你光榮你的名，按照你的無限仁慈，對待我們。

讀經一 戶籍紀 11:25-29

那時候，上主乘雲降下，與梅瑟談話，將他身上的神能，賦予那七十位長老。這神能一降在他們身上，他們就出神說話；以後再沒有出神。

當時，有兩個人留在營內，一個名叫厄耳達得，一個名叫默達得；這神能也降在他們身上；他們原來也是被錄取的，但沒有到會幕那裡去，就在營內，出神說話。

有一少年跑來，告訴梅瑟說：「厄耳達得和默達得，在營內，出神說話。」自幼服事梅瑟的農的兒子若蘇厄，於是說：「我主梅瑟！你該禁止他們。」

梅瑟回答他說：「你為我的原故，嫉妒人麼？巴不得上主的人民，都成為先知；但願上主將自己的精神，傾注在他們身上！」

—上主的話

答唱詠 詠 19:8, 10, 12-13, 14

【答】：上主的規誡是正直的，能悅樂心情。

領：上主的法律是完善的，能暢快人靈；上主的約章是忠誠的，能開啟愚蒙。【答】

領：上主的訓誨是純潔的，永遠常存；上主的判斷是真實的，無不公允。【答】

領：你僕人雖留心這一切，竭盡全力遵守這一切，但誰能認出自己的一切過犯？求你赦免我未覺察到的罪愆。【答】

領：求你使你僕人免於自負，求你不要讓驕傲佔有我；如此，我將邁向完善，不受重大罪惡的玷污。

【答】

讀經二 聖雅各伯書 5:1-6

你們富有的人啊，現在哭泣哀號吧！因為你們的災難快到了。你們的財產，腐爛了；你們的衣服，被蛀蟲吃了；你們的金銀，生了鏽，這鏽要作控告你們的證據，也要像火一樣，吞食你們的肉。你們竟為末日，積蓄了財寶！

看，工人們收割了你們的莊田，你們卻扣留他們的工資；這工資喊冤，收割工人的呼聲，已進入了萬軍上主的耳朵裡。你們在世上奢華宴樂，養肥了你們的心，等候宰殺的日子。你們定了義人的罪，殺害了他；他卻沒有抵抗你們。

—上主的話

福音前歡呼

領：亞肋路亞。

眾：亞肋路亞。

領：主，你的話就是真理，求你以真理祝聖我們。

眾：亞肋路亞。

福音 聖馬爾谷福音 9:38-43, 45, 47-48

那時候，若望向耶穌說：「師父！我們見過一個人，他因你的名字驅魔；我們禁止了他，因為他不跟從我們。」

耶穌說：「不要禁止他，因為沒有一個人，以我的名字行了奇蹟，就會立即誹謗我，因為誰不反對我們，就是傾向我們。」

「誰如果因你們屬於基督，而給你們一杯水喝，我實在告訴你們：他決不會失掉他的賞報。」

「誰如果使這些信者中的一個小子跌倒，倒不如拿一塊驢拉的磨石，套在他的頸項，投到海裡，為他更好。」

「倘若你的手使你跌倒，砍掉它！你殘廢進入生命，比有兩隻手，而下地獄，到那不滅的火裡去更好。倘若你的腳使你跌倒，砍掉它！你瘸腿進入生命，比有雙腳，而被投入地獄裡更好。倘若你的眼使你跌倒，剜出它來！你一隻眼進入天主的國，比有兩隻眼，而被投入地獄裡更好；那裡的蟲不死，火也不滅。」

—上主的話

領主詠

上主，求您記得你許給您僕人的諾言，它給我帶來了希望。在我的憂苦中，您的諾言就是我的安慰。

聖言導讀

這個主日的福音是延續上個主日的福音，耶穌在路上繼續教導門徒。這一段看起來連續的經文，其實含有許多關於基督徒愛德的教導：第一個教導由一個具體情況所引出，耶穌教導門徒團體如何面對團體以外的人（38-40）；其次談到關心基督徒的人，必有其賞報（41）；最後一段經文內容則是要求門徒要善待團體中的弱小者（42-50）。

門徒們發現，在門徒團體之外也有人仗著耶穌的名字驅魔，他們禁止了這個人，因為他並未加入門徒團體。若望並且理直氣壯地向耶穌報告了一切，言下之意似乎認為這人既然是一個局外人，怎麼也可以得到如此重要的權柄和地位。

福音中的這個情況在今日的生活脈絡中，也屢見不鮮。我們可以在今日的情境中重新描述若望的問題：我們該如何看待那些呼求基督名號、自稱是基督徒，卻不加入、甚至否定「教會」的團體或個人？

歸屬於耶穌團體的人，不可以排斥或否認在團體之外所有的善行好事。真理遠超過人的智慧和思想，沒有一個人或一個團體能明白全部的真理，基督徒團體的成員尤其要對真理開放。

一個真正跟隨耶穌的團體，其最根本的生命基礎在於對天主的熱情，具體的表現則在於關懷和協助團體中的弱小成員。充滿友愛的團體是天國最佳的見證，而唯有天國才是值得人們犧牲一切，不計代價去追求的永恆目標。

歡迎把這通訊
帶回家細閱

<http://www.ccreadbible.org>

天主教聖莫尼加堂 St. Monica's Catholic Parish

Corner Church Street and North Rocks Road, North Parramatta

牧民處熱線電話	0411 192 278 短訊 (SMS)、WhatsApp、微信 (wechat)、粵語及國語(普通话)留言
主任司鐸 / 華人專職司鐸：	林勝文神父 電話：9630 1951 電郵： shingmanlam@gmail.com
助理司鐸：	張勇浩神父（英、韓語） 電話：9630 1951 電郵： stmonicanp@bigpond.com
主日彌撒時間：	粵語：星期日上午11時30分 英語：星期六黃昏5時，星期日上午9時、黃昏6時
平日彌撒：	星期二至五上午9時15分〔英語，附粵語講道〕
明供聖體：	逢星期五上午9時15分彌撒後至10時45分〔附修和聖事〕
修和聖事：	逢星期六下午4時至4時半，每月第三主日上午10時15分至11時，或與神父預約
病人傅油聖事 / 外送聖體：	請與林勝文神父聯絡 電話：9630 1951 電郵： shingmanlam@gmail.com
婚配聖事：	請於婚配日期前至少12個月與林勝文神父聯絡
嬰孩聖洗聖事：	需與林勝文神父預約並在聖洗前準備妥當
成人聖洗聖事：	必須先參與慕道班(RCIA)，請與林勝文神父聯絡
牧民處地址：	8 Daking Street, North Parramatta, NSW 2151
牧民處辦公時間：	星期二至五 - 上午8時半時至下午2時半
堂區聯絡：	電話：9630 1951 傳真：9630 8738 電郵： stmonicanp@bigpond.com

信仰探討講座（聖奧斯定會主持）
逢星期日上午10時半至11時15分，
在堂區會議室舉行，歡迎參加。
請參閱未來幾週的講座內容：

日期	內容	講者
6/10/2024	教理 - 我們如何在基督內生活? (1)	Thomas Tse
13/10/2024	教理 - 我們如何在基督內生活? (2)	Thomas Tse
20/10/2024	教理 - 個人與社會	Eric Wong

聖經幼稚園（網上講座） 林勝文神父主講聖經各書卷導讀
逢每月第二及第四個星期六，晚上8時至9時在網上舉行。下次舉行日期：10月12日。
報名及查詢請WhatsApp 或傳短訊給牧民處熱線 0411 192 278

神樂聖詠團招募團員

神樂聖詠團誠意招募新團員加入，有意者請聯絡聖詠團的 Sherman，或彌撒後聯絡聖詠團，亦可致電牧民處熱線留下通訊資料。

十月特敬聖母瑪利亞

十月份各台粵語彌撒前，即 11 時 10 分，恭唸玫瑰經，由以下善會帶領：

10 月 6 日（歡喜五端） 聖神同禱會

10 月 13 日（光明五端） 聖奧斯定組

10 月 20 日（痛苦五端） 歡迎組

27th October (Glorious Mysteries) Youth Group

主日午餐

主日午餐將於今日起暫停，10 月 20 日恢復正常。

Bible Supper (ENGLISH online Bible Lessons and Sharing, hosted by Fr Ephraim Lam)

- Hold via ZOOM on every FIRST and THIRD Thursday from 8pm to 9pm.
- It will begin on 3rd October 2024.
- Brief introduction of every book and selected text in the Holy Scripture will be presented.
- To join please scan the QR code and we shall send the zoom link to your email, or call the Parish Office.



本主日答唱詠選自聖詠第19篇。

原文標明是達味所作，全詩分前、後兩個部分。前半部分（第1-7節）是讚美創造萬有的天主，後半部分（第8-15節）是頌揚救世的天主。聖經學者大都接受兩部分其實一氣呵成。本日答唱詠讀出的屬後半部分。

第8至10節（上主的法律是完善的，能暢快人靈；上主的約章是忠誠的，能開啟愚蒙；上主的規誡是正直的，能悅樂心情；上主的命令是光明的，能燭照眼睛；上主的訓誨是純潔的，永遠常存；上主的判斷是真實的，無不公允）是達味讚美上主法律的完備，句式相當齊整，是為方便誦讀（或詠唱）和記憶。內容基本上是申4:6（你們要謹守遵行，因為這樣，在萬民眼中，纔能顯出你們的智慧和見識；他們一聽到這一切法令說：『這實在是一個有智慧，有見識的大民族！』）的伸延，也和另一首較晚寫成的聖詠（詠119，亦是讚頌上主法律的聖詠，最遲寫於瑪加伯時代），相當吻合。

第11節（比黃金，比極純的黃金更可愛戀；比蜂蜜，比蜂巢的流汁更要甘甜），作者用黃金和蜂蜜跟上主的法律比較。黃金是富有的人所渴望擁有的財富，由蜂窩流出來的蜂蜜是在曠野旅居，忍饑受餓，一無所有的人的渴望；而上主法律的價值和珍貴，都遠遠超於黃金和蜂蜜。

第12至14節（你僕人雖留心這一切，竭盡全力遵守這一切，但誰能認出自己的一切過犯？求你赦免我未覺察到的罪愆。更求你使你僕人免於自負，求你不要讓驕傲把我佔有；如此我將成為完人，重大罪惡免污我身），指的是人藉天主的法律反省，明認罪過，追求德行，邁向純全。耶穌基督的訓誨也是如此。

~勝文神父

為教區牧民計劃禱文

天主，祢恆常指引祢子民往成聖之道，求祢在我們實踐共融、委身、福傳的道路上，陪伴我們，使我們能與所有人同行；並以更新世界的盼望，讓世人歸向祢。求主更新我們，使我們能耳聞大地淒號、貧苦哭聲，心感時代徵兆，作出合乎福音教導的回應。求祢幫助我們真切聆聽、謙虛學習、用心了解，成為一個共同成長，作真見證的群體。願我們記起受洗時祢的召喚，並以生活建設祢在巴拉瑪打教區的天主教會。因我們的主耶穌基督，祂常與我們同在，指引祢的教會，直至天國臨現，從今時直到永遠。亞孟。

聖彌額爾禱文

聖彌額爾總領天使，在戰爭的日子裏保衛我們，免我們陷入魔鬼邪惡的陰謀，和奸詐的陷阱中，我們謙卑地祈求，但願上主譴責牠。上主萬軍的統帥，求你因上主的威能，把徘徊人間，引誘人靈，使其喪亡的撒旦及其他邪靈，拋下地獄裏去。亞孟。



SOAP Reflection 29th September

Scripture: Mark 9: 38-43, 45, 47-48

Observation

In this passage, we witness Jesus' teachings on the seriousness of sin and how we should deal with anything that causes us/others to stumble. Initially, Jesus encounters a situation where John reports someone casting out demons in Jesus' name, in which he emphasises how "whoever is not against us is for us." This continues into his warnings against His disciples about the consequences of causing others to 'stumble,' metaphorically stating how one should cut off their hands/feet and pluck their eyes to signify the importance of removing anything that leads to sin. Jesus finishes by stating how it is beneficial, as Catholics, to remove all sin by any means possible to lead a life into God's kingdom, than to allow sin to persist and face eternal punishment in hell.

Application

As Catholics, we are called to reflect on the seriousness of sins in our lives and the impact our actions can have on others. Jesus' warning to remove anything that causes sin, even at great personal cost, reminds us to examine our lives and remove habits, behaviours, and influences that lead us or others away from God. This passage challenges us with integrity, to take sin seriously, and to act in a way that upholds and nurtures the faith of others.

Prayer

Dear God,

Thank you for the unconditional love and mercy You show us each day. As we reflect on your teachings, we pray to take sin seriously and to have the courage to remove anything that may lead us astray. Give us the strength to make the sacrifices necessary to follow You wholeheartedly, knowing that eternal life with You is far more precious than earthly comfort.

Amen

Youth Announcements

St Monica's Youth Group (FYRE)

Youth Group continue for another month in the community room, starting at 10:30AM! Feel free to drop by for some games and friendly chats! If you have any questions, please do not hesitate to contact one of our leaders Rebecca Cheung on 0449 055 395.



Monthly youth social

We will have our usual social hangout after youth mass on the 4th Sunday of each month (next is 27th October)! Please speak to Brian Wong or Gabriel Lau if you want to come or would like further information. Please be aware that we need to confirm attendance 2 weeks in advance so we can finalise all the logistics and transport.

Trivia night and Vinnies community sleepout

Every night we end our day in our warm comfy beds, but countless people don't have this simple luxury due to all kinds of life situations. On 5th October (Saturday), St Monica's Youth Group will be holding a sleepout to raise awareness and money for the disadvantaged. Registration to the sleepout is open to youths in year five and above. We aim to raise a total of \$1,500 through both entry fees and donations. Please use the below QR code to support the SMYG youths for the sleepout! For more information or for an application form, please contact Brian Wong (0491 138 451).





St. Monica's Parish

North Parramatta

ST MONICA'S
CATHOLIC PARISH AND PRIMARY SCHOOL COMMUNITY

Twenty-Sixth Sunday in Ordinary Time - Year B

29th September 2024

Entrance Antiphon

All that you have done to us, O Lord, you have done with true judgement, for we have sinned against you and not obeyed your commandments. But give glory to your name and deal with us according to the bounty of your mercy.

FIRST READING

NUMBERS 11:25-29

The Lord came down in the Cloud. He spoke with Moses, but took some of the spirit that was on him and put it on the seventy elders. When the spirit came on them they prophesied, but not again.

Two men had stayed back in the camp; one was called Eldad and the other Medad. The spirit came down on them; though they had not gone to the Tent, their names were enrolled among the rest. These began to prophesy in the camp. The young man ran to tell this to Moses, 'Look', he said, 'Eldad and Medad are prophesying in the camp.' Then said Joshua the son of Nun, who had served Moses from his youth, 'My Lord Moses, stop them!' Moses answered him, 'Are you jealous on my account? If only the whole people of the Lord were prophets, and the Lord gave his Spirit to them all!'

The word of the Lord

RESPONSORIAL PSALM

Ps 18:8, 10, 12-14. R. v.9

(R.) The precepts of the Lord give joy to the heart.

1. The law of the Lord is perfect, it revives the soul. The rule of the Lord is to be trusted, it gives wisdom to the simple. (R.)
2. The fear of the Lord is holy, abiding for ever. The decrees of the Lord are truth and all of them just. (R.)
3. So in them your servant finds instructions; great reward is in their keeping. But who can detect all his errors? From hidden faults acquit me. (R.)
4. From presumption restrain your servant and let it not rule me. Then shall I be blameless, clean from grave sin. (R.)

SECOND READING

ST JAMES 5:1-6

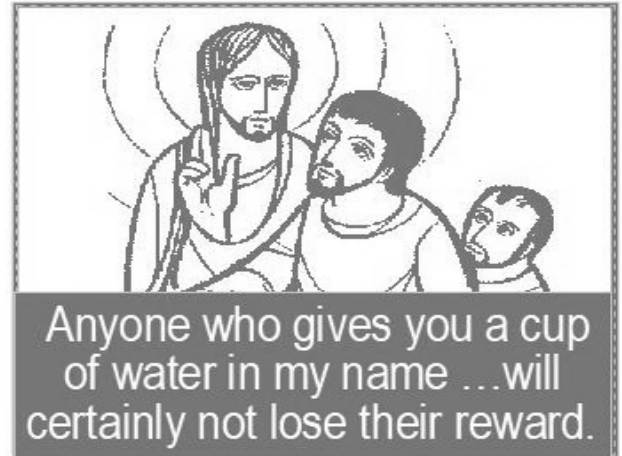
An answer for the rich. Start crying, weep for the miseries that are coming to you. Your wealth is all rotting, your clothes are all eaten up by moths. All your gold and your silver are all corroding away, and the same corrosion will be your own sentence, and eat into your body. It was a burning fire that you stored up as your treasure for the last days. Labourers mowed your fields, and you cheated them – listen to the wages that you kept back, calling out; realise that the cries of the reapers have reached the ears of the Lord of hosts. On earth you have had a life of comfort and luxury; in the time of slaughter you went on eating to your heart's content. It was you who condemned the innocent and killed them; they offered you no resistance.

The word of the Lord

GOSPEL ACCLAMATION

Alleluia, Alleluia

Your word, O Lord, is truth: make us holy in the truth.
Alleluia!



GOSPEL

MARK 9:38-43, 45, 47-48

John said to Jesus, 'Master, we saw a man who is not one of us casting out devils in your name; and because he was not one of us we tried to stop him.' But Jesus said, 'You must not stop him: no one who works a miracle in my name is likely to speak evil of me. Anyone who is not against us is for us.'

'If anyone gives you a cup of water to drink just because you belong to Christ, then I tell you solemnly, he will most certainly not lose his reward.'

'But anyone who is an obstacle to bring down one of these little ones who have faith, would be better thrown into the sea with a great millstone round his neck. And if your hand should cause you to sin, cut it off; it is better for you to enter into life crippled, than to have two hands and go to hell, into the fire that cannot be put out. And if your foot should cause you to sin, cut it off; it is better for you to enter into life lame, than to have two feet and be thrown into hell. And if your eye should cause you to sin, tear it out; it is better for you to enter into the kingdom of God with one eye, than to have two eyes and be thrown into hell where their worm does not die nor their fire go out.'

The Gospel of the Lord

COMMUNION ANTIPHON

Remember your word to your servant, O Lord, by which you have given me hope. This is my comfort when I am brought low.